



香港政策研究所  
Hong Kong Policy Research Institute



教育政策  
研究中心  
Education Policy  
Research Centre

香港政策研究所 教育政策研究中心

「悅」讀中文：  
中小學非語文科目教科書中文讀寫要求調查

報告全文

2019年3月

## 研究團隊及機構

研究員／作者：馮智政

協理研究員：孔德維、陳嫣雪

主辦機構：香港政策研究所 教育政策研究中心

協辦機構：文宣學社

感謝 平等機會委員會支持

平等機會研究項目資助計劃 2017/18 項目

香港政策研究所是在 1995 年成立的非牟利獨立智庫，宗旨是通過有質素的研究，集合香港、內地和國際的經驗和智慧，提出有效的公共政策建議，支持特區政府改善施政，以期促進一國兩制、港人高度自治的持續成功。其教育政策研究中心成立於 2014 年。因為全球一體化與科技急速發展，大幅度提高了社會對下一代及學校的固有期望。多位資深教育工作者、學者及前官員希望透過政策研究及學校支援，推動教育界革新與專業發展，以提升教育質素。

地址：葵涌葵昌路 8 號萬泰中心 14 樓 1409-1413 室

電話：(852) 3920 0688

傳真：(852) 2648 4303

電郵：[hkpri@hkpri.org.hk](mailto:hkpri@hkpri.org.hk)（香港政策研究所）

出版日期：2019 年 3 月

# 目錄

I. 研究背景.....	3
II. 研究目的.....	4
III. 研究方法.....	5
IV. 研究結果.....	6
V. 討論及總結.....	16
VI. 建議.....	25
VII. 未來研究路向.....	26
附件一.問卷調查－小學部分.....	27
附件二 問卷調查－中學部分.....	36

## I. 研究背景

香港 2000 年推行之教育改革，其核心元素就是強調學生的主體性，確立教育制度「無輸家」的大原則——並「希望通過教育改革，能夠確保每個人都達到基本水平」。為此，政府不但改革了學制，還針對課程內容及教學方法，讓不同學習能力的學生接受優質的教育。然而，八年後至 2008 年《種族歧視條例》立法，教育界才關注基於種族差異帶來的教育不公平。在政府及教育界正視這個問題時，卻以學生的「非華語」切入，由「族裔少數」變成了「語言少數」，這份研究就是要反映這個議題被扭曲所帶來的後果。

根據香港就「中華人民共和國關於《消除一切形式種族歧視國際公約》執行情況的第十四至十七次報告—第二部分：香港特別行政區部分」中指出，政府積極推動少數族裔的平等教育機會，當中提出的政策包括：設計教授非華語學生中文的補充課程指引、推行「中國語文課程第二語言學習架構」、推出應用學習中文（非華語學生適用）科目、增加中文教師的培訓、設立學習中文支援中心、承認其他中文資歷、開辦職業中文及職業訓練等。在學校財政上，政府於 2013/2014 年起取消「指定學校」政策，讓非華語學生無限制地入讀不同的學校，而政府亦向取錄非華語學生的學校按收生人數提供「校本支援計劃津貼」。由此可見，一個支援種族少數的政策目標，在教育界收窄為支援語文少數的政策行為。

是次研究計劃名稱為《「悅」讀中文：中小學非語文科目教科書中文讀寫要求調查》，其目的在於分析就讀於中文中學及小學的非華語學生在學習非語文核心學科時的狀況。

近十多年，政府和社會亦開始正視非華語學生的中文學習需要，批出了不少撥款資助非華語學生學習中文。教育局亦設立《中國語文校內評估工具》供學校評估非華語學生的中文程度。然而，香港社會依然以「中文補底」、「第二語文」等的概念來理解非華語學生的學習問題。

香港中小學「指定學校」政策結束之後，不少非華語學生入讀以中文為教學語言的中、小學，並以中文學習非語文科目，如數學、常識、通識等。除了中文科以外，非華語學生的香港中學文憑試考試結果及入讀大學比率也反映這些學生在其他科目的學習質素的落差。由此可見，中文水平是反映在各個學習領域之中，阻礙非華語學生學習的主因。

是次研究的目標是為非華語學生在中文中學、小學的學習環境作全面的分析和研究，並透過了解他們的學習困境，提出不同建議以提升非華語學生的在學習非語文科目及整體學業成績的效益。

## II. 研究目的

是次研究的目標包括：

- 一、探討非華語學生的中文讀寫能力水平是否適合使用現時初中及高小非語文學科之課本
- 二、了解非華語學生面對語言學習挑戰時所採用的學習策略
- 三、協助教育政策制定者和教育工作者幫助非華語學生克服在學習非語文學科時遇到的困難

### III. 研究方法

研究團隊於 2018 年 2 月至 4 月期間，向 197 名就讀全日制中文小學及中學的非華語學生派發問卷，作詳細問卷調查。調查共 55 題，以真實教材作題了解他們在使用中文課本時，在學習困難、學習態度、學習策略、學習效益和在校支援等五方面的情況，以便了解學生的需要。

- ✓ 問卷調查對象：訪問共 197 名就讀以中文為主要教學語言之學校的非華語學生（101 名高小學生及 96 名初中生）。
- ✓ 抽樣方法：由於是次研究對象以中文為主要學習語言的非華語學生為目標，故此受訪學生來自多間學校。是次研究將在調查對象群中以便利抽樣（convenience sampling）的方法進行，向全港 537 間小學及 473 間中學發出邀請，有 7 間和 10 間以中文作教學語言的中學及小學接受邀請並向其非華語學生進行調查。
- ✓ 測試題目的選取(1)：以小學四年級至五年級程度／中學一年級至二年級程度的教材作題目以了解非華語學生在使用中文課本時，在「學習困難」、「學習態度」、「學習策略」、「學習效益」和「在校支援」等各方面的情況，以便研究團隊了解學生的需要。
- ✓ 測試題目的選取(2)：為了分析可行性，小學科目會優先選取課本文字內容較多及課文講解較頻密的數學及常識科；初中科目則優先選取課本文字內容較多及課文講解較頻密的綜合人文/通識、綜合科學、歷史、中國歷史及音樂科。此外，研究團隊亦選取常用教科書及全港性系統評估的試題。
- ✓ 限制：調查採用非語文科題目評估學生閱讀及關鍵詞彙運用能力，學生可能對不同測試的科目獲得不同的成績。
- ✓ 其他(1)：有效比例會以四捨五入計算取最接近個位數，基於進位理由，百份比總和未必等如 100%。
- ✓ 其他(2)：小學生在數學能力及常識、體育及音樂科字詞與課文理解部分答案錯誤或沒有回答問題一律視為答案錯誤。
- ✓ 其他(3)：初中學生在綜合人文/通識、綜合科學、歷史、中國歷史及音樂科字詞與課文理解部分答案錯誤或沒有回答問題一律視為答案錯誤。

## IV. 研究結果

### 1. 小學部分

是次研究主要分為兩部分。第一部分圍繞非華語學生的 1) 家庭背景、 2) 學習困難和學習態度、 3) 學習策略，以及 4) 學習成效；第二部分為評估非華語學生在非語文科目的學習程度。

#### 甲、受訪學生家庭背景及校內外支援

在小學調查中，香港出生或不在香港出生的受訪學生各佔一半（52%及 48%）。受訪少數族裔學生的家庭居港時間達 7 年的佔 43%，於香港居留少於 7 年的非華語學生超過一半（57%）。非華語小學生的父母近四成半只有初中以下的教育程度，家中父親教育水平一般較高，大部分父親達高中程度（49%），母親則較多只有初中學歷（52%）。

超過一半受訪的非華語學生沒有接受任何學生資助計劃(54%)。他們絕大部分都有參加學校所提供的額外中文課（85%），可見學校是協助他們學習中文的主要途徑。然而，在課餘時間有參加中文補習班的學生少於一半（44%）。參加校外的非語文科目補習班學生只有約一成半（14%），有接近九成學生並沒有參與過非語文科目的補習班（86%），反映了非華語小學生在學習非語文科目時，並未在語文科以外得到來自學校的足夠支援。

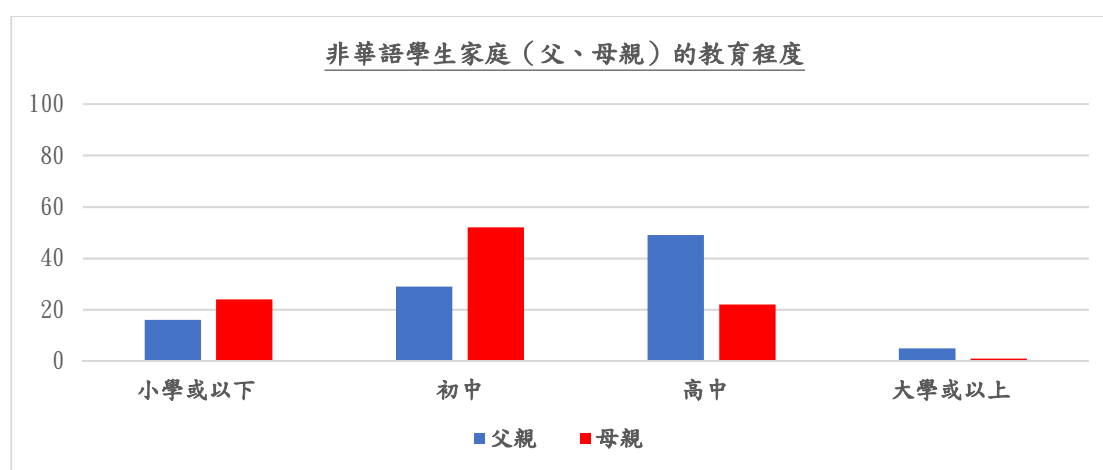


圖1. 非華語學生家庭（父、母親）的教育程度

## 綜合分析

家庭(父母)的教育程度	有效比例
初中或以下	43%
初中至高中程度	37%
高中或以上	20%

在香港居住多於7年:	有效比例
多於或等於7年	43%
少於7年	57%

## 乙、非華語學生的學習困難和學習態度

超過一半受訪的非華語學生認為自己未能有效地應付非語文科目的課業（60%），表示自己尚能應付的只有約三成半（37%）。同時，超過六成的受訪學生表示自己未能清晰了解以中文授課的非語文科目課堂內容（61%），並對跟上課程感到吃力（63%）。受訪的非華語學生在與華語學生一同學習時感到壓力的比例甚至高達七成（71%）。然而，受訪的非華語學生大多對以中文學習新的知識和技能感興趣（70%）。

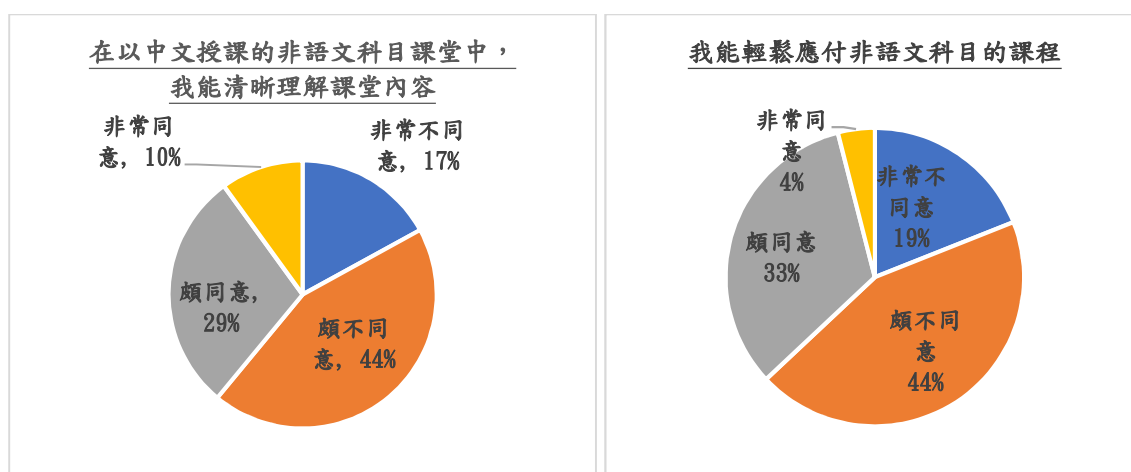


圖2. 在以中文授課的非語文科目課堂中，我能清晰理解課堂內容

圖3. 我能輕鬆應付非語文科目的課程

## 丙、非華語學生的學習策略

超過七成（75%）受訪的非華語學生傾向向學校的教師請教課本中的內容。約六成學生需要猜測以理解課本中的新詞彙（61%）。約有七成學生會使用非語文科目課本中的詞庫以學習新的中文詞彙（71%），而接近九成受訪的非華語學生能夠按筆畫學習新的中文字詞（89%）。



#### 丁、非華語學生的學習成效

大部分學生認為自己未能理解中文非語文課文的內容，約八成受訪學生表示自己需要參加額外的補習班以理解非語文科科目的教科書內容（82%）。超過六成學生指出使用中文教科書學習非語文科目會減慢學習進度（65%），同時亦有約六成認為自己在理解中文教科書的內容時遇上困難（62%）。

非華語學生與同學交流一般會使用中文或英文。他們在使用英語與華語學生交流課本內容時，表示感到困難的比例佔一半（47%）。然而，非華語學生在使用中文與同學交流時則增加至接近七成(68%)。儘管大部份非華語學生認為自己在非語文科目的學習成效偏低，仍然有接近七成的學生並沒有因為學習語言的障礙而失去對學科的興趣（70%）。

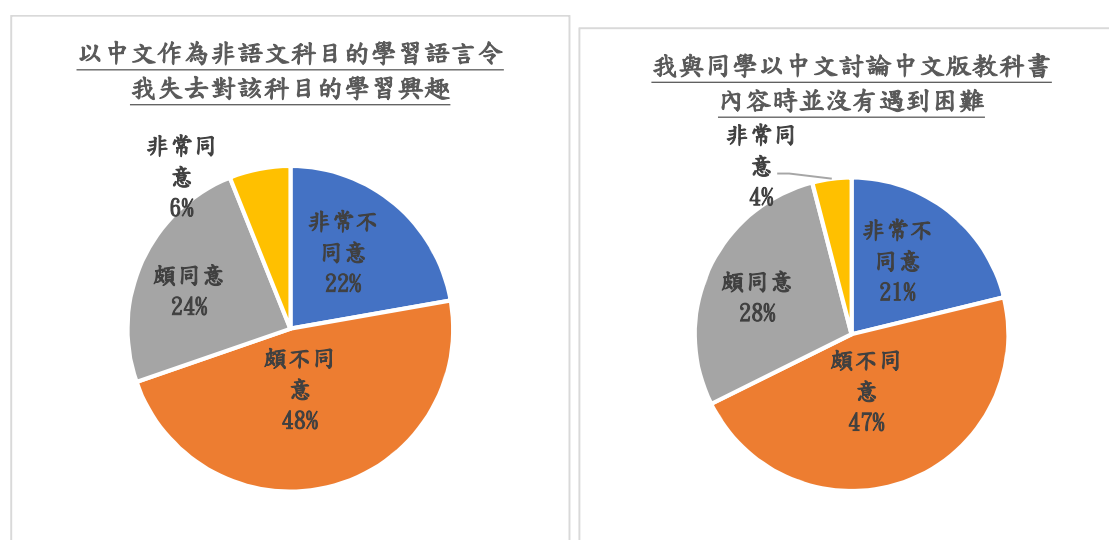


圖4. 以中文作為非語文科目的學習語言令我失去對該科目的學習興趣

圖5. 我與同學以中文討論中文版教科書內容時並沒有遇到困難

#### 戊、非華語學生對校本支援的滿意程度

受訪學生大部分都滿意學校提供的中文學習教材（72%）和英語學習教材（84%）。同時接近九成學生滿意非語文科目教師的語言能力（89%）。約六成受訪學生認為教師清楚了解非華語學生在語言方面的學習障礙。

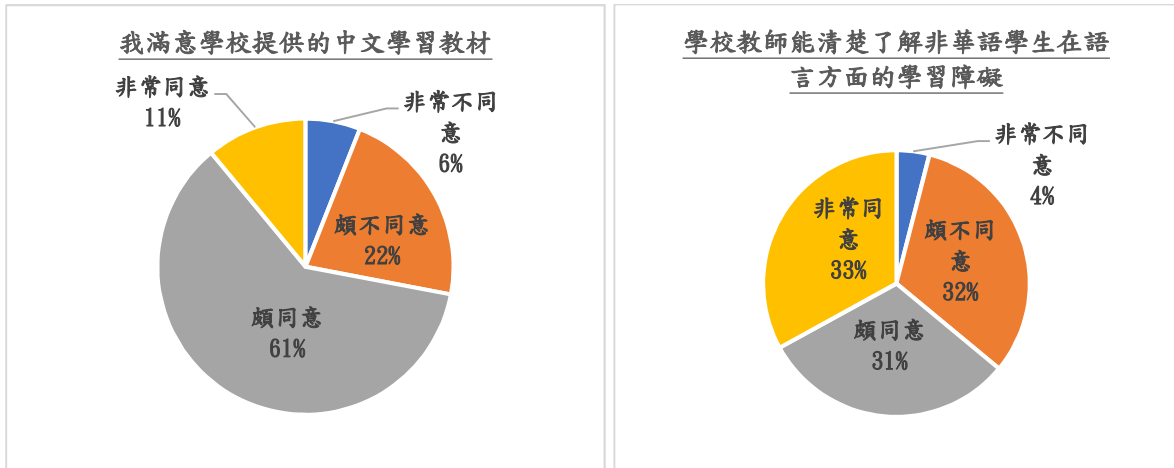


圖6. 我滿意學校提供的中文學習教材

圖7. 學校教師能清楚了解非華語學生在語言方面的學習障礙

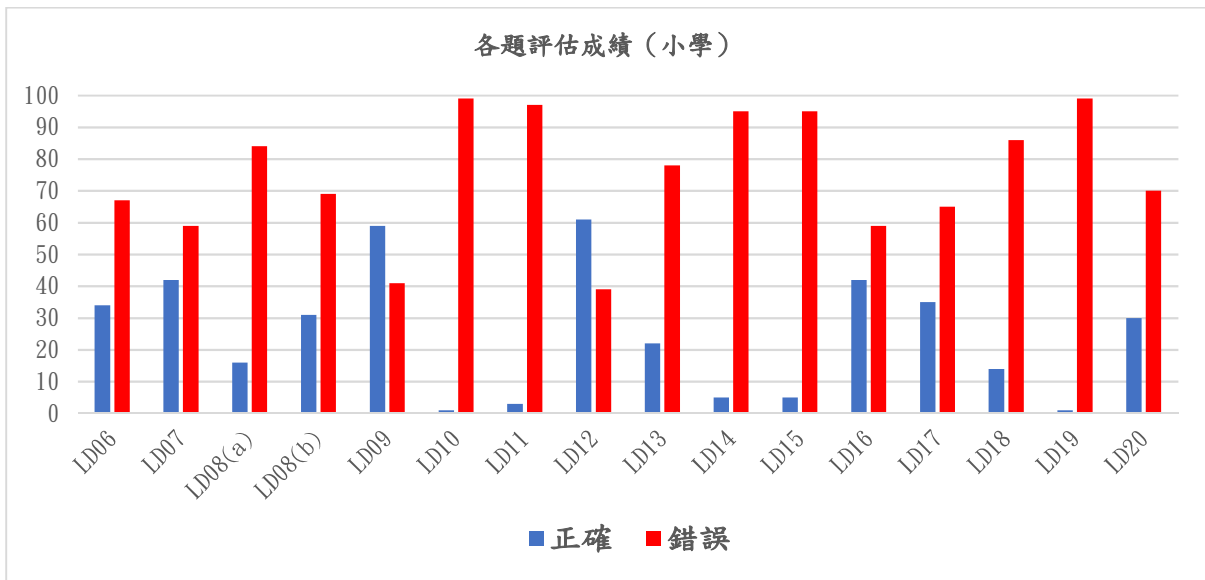


圖8. 各題評估成績 (小學)

### 己、非華語學生數學科的中文讀寫能力(LD06 - LD08. a, b)

問卷的數學題目均從小學三年級的全港性系統評估中挑選，共 4 題，每題佔 100 分。學生平均分數為受訪學生在本部分答對題目所得的平均分數。選取的題目側重學生對數學名詞和概念的認識，並針對學生對課文內容的學習進度。從受訪的非華語學生所得的平均分數只有 27 分。我們推測學生在數學科使用中文教科書學習時，並未有掌握與年級相稱的名詞和概念，反映學生以中文教科書學習的困難。

數學部分	
學生平均分數 (以 100 分為滿分)	27

#### 庚、非華語學生對常識、體育及音樂/視覺藝術科字詞與課文的理解 (LD09 - LD20)

選取的題目為小學三、四年級教科書中常用的字詞，共 12 題，每題佔 100 分。學生平均分數為受訪學生在本部分答對題目所得的平均分數。本部分主要針對學生對非語文科目的課文學習程度，以及對日常生活常用字詞的認識。受訪學生在常識、體育及音樂科等的平均得分只得滿分中的兩成分數（即 23 分）。這反映非華語學生未能以中文按主流的進度學習常識、體育及音樂科等需要使用課文的非語文科目。

常識、體育及音樂/視覺藝術科部分	
學生平均分數（以 100 分為滿分）	23

#### 辛、中文詞語填充題（英語對照）

在中文詞語填充題（英語對照）部分，主要測試學生在常識、體育及音樂/視覺藝術科中是否能夠使用中文教科書學習到與年級程度相符的字詞，共 8 題，每題佔 100 分。選取的題目為小學三、四年級教科書中常用的字詞。學生平均分數為受訪學生在本部分答對題目所得的平均分數。受訪學生在這部分的表現平均分為 24 分。

中文詞語填充題（中文對照）	
學生平均分數（以 100 分為滿分）	24

#### 壬、英語詞語翻譯題（中文對照）

在英語詞語填充題（中文對照）部分，主要測試學生在常識、體育及音樂/視覺藝術科中是否能夠在使用中文教科書以外的其他學習支援時，學習到與年級程度相符的字詞，共 4 題，每題佔 100 分。選取的題目為小學三、四年級教科書中常用的字詞。學生平均分數為受訪學生在本部分答對題目所得的平均分數。受訪學生亦在這部分的平均得分只有兩成（即 20 分）。

英語詞語填充題（中文對照）	
學生平均分數（以 100 分為滿分）	20

## 2. 中學部分

是次研究主要分為兩部分。第一部分圍繞非華語學生的1) 家庭背景、2) 學習困難和學習態度、3) 學習策略，以及4) 學習成效；第二部分為評估非華語學生在非語文科目的學習程度。

### 甲、受訪學生家庭背景及校內外支援

中學方面，香港出生或不在香港出生的受訪學生各佔一半（48%及52%）。受訪少數族裔家庭居港時間超過及少於9.7年的非華語學生各佔一半（51%及49%），在香港居住超過七年的學生約六成（63%）。超過四成（43%）非華語中學生的父母只有初中或以下的學歷程度，家中父親教育水平一般較高，大部分父親達初中（41%）/高中（40%）的教育程度，較多母親只有初中以下學歷（73%）。家庭平均教育水平最多為初中或以下（43%），接著是初中至高中程度（37%），而持高中或以上學歷的最少（20%）。

超過一半受訪的非華語學生沒有接受任何學生資助計劃（58%）。而獲得支援的主要途徑為宗教團體（45%）及社區支援（42%）。他們超過一半都有參加學校的提供的額外中文課（58%）。學校也是他們主要得到幫助的途徑；然而，在課餘時間有參加中文補習班的學生只有三成（28%）。參加校外的非語文科目補習班學生只有約兩成（22%），接近八成學生並未曾參與非語文科目的補習班（78%）。受訪的初中學生未來打算報讀香港中學文憑試（HKDSE）及普通中學教育文憑試（GCSE）各有四成（39%及38%）。

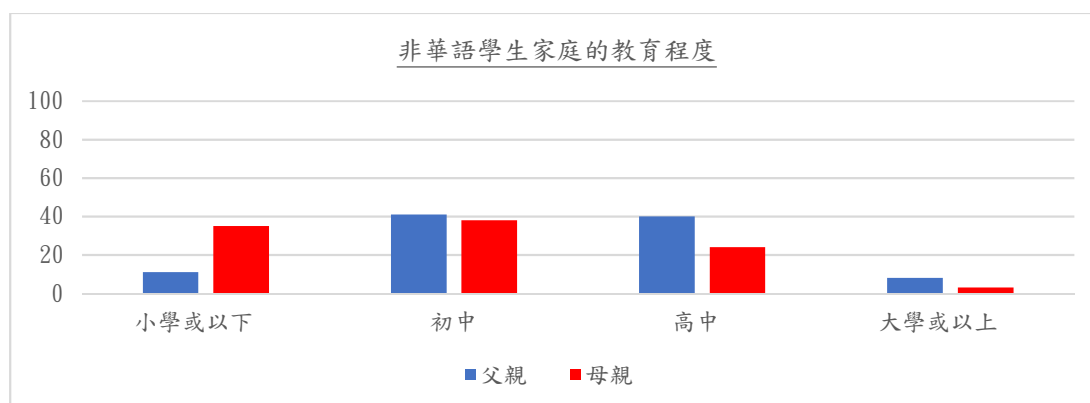


圖9. 非華語學生家庭的教育程度

## 綜合分析

家庭(父母)的教育程度	有效比例
初中或以下	43%
初中至高中程度	37%
高中或以上	20%

在香港居住多於7年	有效比例
多於或等於7年	63%
少於7年	37%

## 乙、非華語學生的學習困難和學習態度

接近七成受訪的非華語學生認為自己未能有效地應付非語文科目的課業（72%），表示自己尚能應付的只有約三成（28%）。同時有超過七成的受訪學生認為自己未能清晰了解以中文授課的非語文科目課堂內容（70%），也對跟上課程感到吃力（76%）。超過七成（74%）受訪的非華語學生指出，與華語學生一同學習時感到有壓力。然而，近半受訪的非華語學生對以中文學習新的知識和技能仍感興趣（45%）。

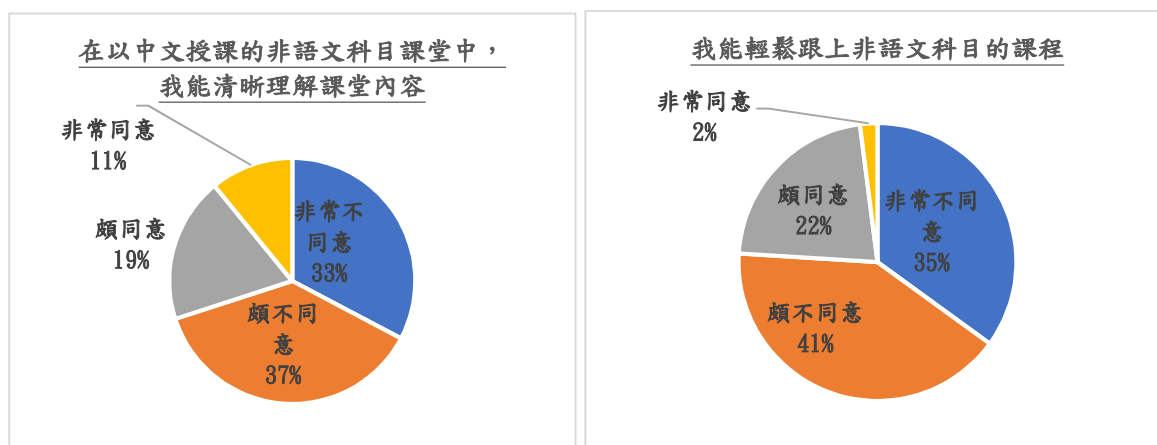


圖 10. 在以中文授課的非語文科目課堂中，我能清晰理解課堂內容

圖 11. 我能輕鬆跟上非語文科目的課程

## 丙、非華語學生的學習策略

六成（61%）受訪的非華語學生傾向向學校的教師請教中文課本中的內容；超過七成學生需要猜測以理解課本中的新詞彙（73%）。七成多學生會使用非語文科目課本中的詞庫學習新的中文詞彙（76%），但只有五成受訪的非華語學生能夠按筆畫學習新的中文字詞（54%）。

#### 丁、非華語學生的學習成效

大部分學生認為自己未能理解中文非語文課文內容。九成受訪學生認為自己需要參加額外的補習班以理解非語文科科目的教科書內容（89%）。學生超過一半指出使用中文教科書以學習非語文科目會減慢學習進度（75%），同時亦有一半表示自己在理解中文教科書的內容時遇上困難(57%)。

非華語學生與同學交流一般會使用中文或英文，但他們一般而言都會感到困難。超過七成非華語中學生在使用英語與華語學生交流課本內容時感到困難（73%）；更有超過九成非華語學生在使用中文與同學交流時遇到困難（93%）。大部份非華語學生認為自己在非語文科目的學習成效偏低，但只有一半的學生並沒有因為學習語言的障礙而失去對學科的興趣（53%）。

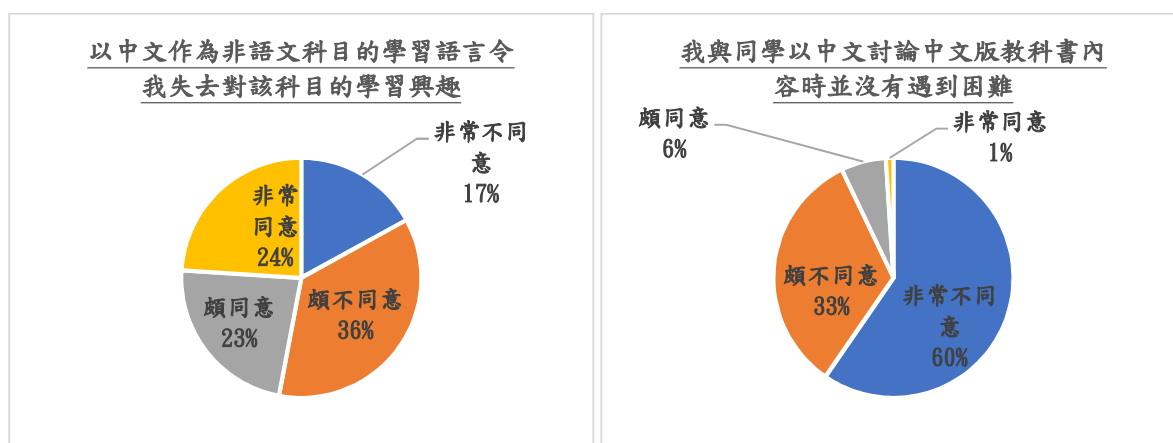


圖 12. 以中文作為非語文科目的學習語言令我失去對該科目的學習興趣

圖 13. 我與同學以中文討論中文版教科書內容時並沒有遇到困難

#### 戊、非華語學生對校本支援的滿意程度

約七成受訪學生不滿意學校提供的中文學習教材（74%），而接近八成對英語學習教材都表示滿意（79%）。同時，三分二學生都滿意非語文科目教師的語言能力（66%），但約八成受訪中學生認為教師並不清楚了解非華語學生在語言方面的學習障礙（80%）。

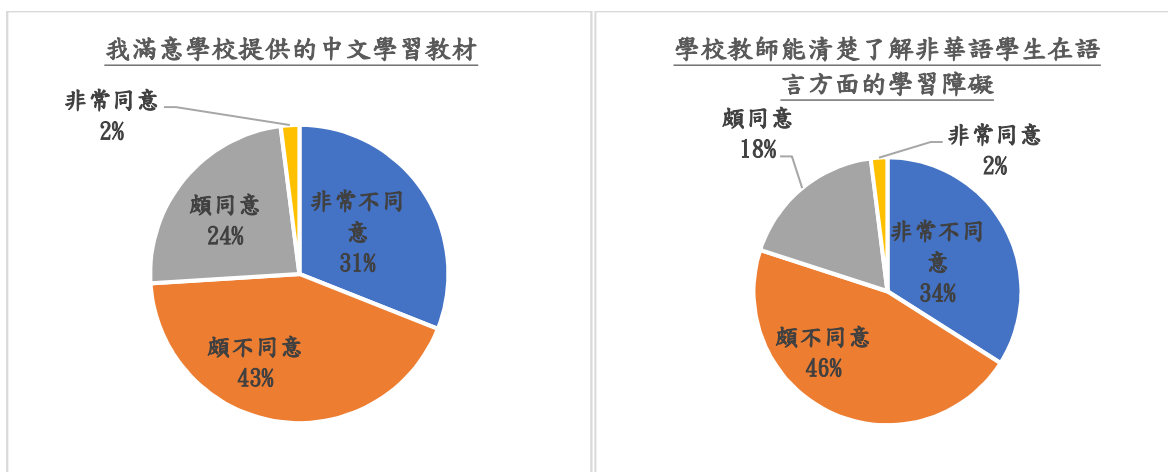


圖 14. 我滿意學校提供的中文學習教材

圖 15. 學校教師能清楚了解非華語學生在語言方面的學習障礙

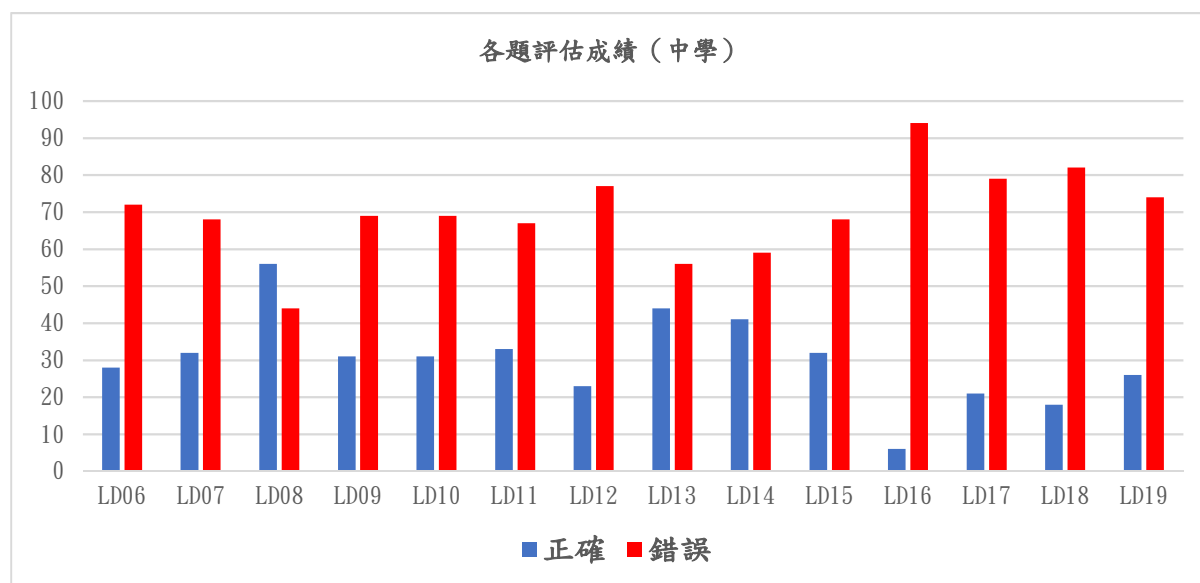


圖 16. 各題評估成績 (中學)

### 己、非華語學生對非語文科閱讀及關鍵詞彙的理解能力 (LD06 - LD19)

此部分所選取的題目涵蓋了綜合人文/通識、綜合科學、歷史、中國歷史及音樂科等初中必修科目，共 14 題，每題佔 100 分。學生平均分數為受訪學生在本部分答對題目所得的平均分數(以 100 分為滿分)。題目側重學生對非語文科名詞和概念的認識，亦針對學生對課文內容的學習進度、學生是否可以從本部分题目的已有資訊中找出與正確答案相關的關鍵詞彙。從受訪的非華語學生所得的平均分數可見 (30 分)，學生使用中文教科書學習時，並不能有效地在本文中找出非語文學科中需要用到名詞和概念，並加以應用。

非語文科閱讀理解與關鍵詞彙應用能力部分	
學生平均分數 (以 100 分為滿分)	30

## 庚、非華語學生的課文閱讀能力 (LD 20 - LD26)

此部分所選取的題目為從綜合人文/通識、綜合科學、歷史、中國歷史及音樂科的教科書及教育局的教材中節錄的文章，學生在此圈出不認識的中文字。這些題目旨在測試學生能否順利閱讀教科書的課文，以及能夠理解文章內容和詞彙所佔的比例。結果顯示，學生閱讀此部分的非語文科目本文時能力偏弱，有接近三成的文字學生未能理解其意思 (32%)。

課程閱讀能力部分	有效比例
學生未能理解的課程比例 (按學生不明白的字數計算)	32%



## V. 討論及總結

香港政策研究所回顧及分析了近年有關非華語學生在本港小學及中學課程的學習狀況及支援政策。是次研究著重於探討非華語學生在非語文科能力上的學習環境，並集中於了解非華語中、小學生在學習環境、非語文科目的學習困難、學習態度、學習策略、學習效益和在校支援等五方面的狀況。

### 非華語學生支援政策

香港非華語學生人數日趨增長（見表 1），他們接受教育的環境亦受到不少界別的人士關注，希望他們能夠接受適當的教育。政府為響應各界人士的關注，讓少數族裔學童更快融入香港主流社會以及教育政策，於 2013/2014 年度起取消「指定學校」政策，以期減低社會對少數族裔的標籤效應。多間學校亦開始取錄非華語學生（見表 2）。同時，政府亦向所有取錄 10 名或以上非華語學生的學校提供 30 萬起額外津貼<sup>1</sup>，撥款不再單一局限於「指定學校」。及後，政府多次推出支援少數族裔在港接受教育的政策。時任行政長官於 2014 年施政報告中提及向非華語學生提供「中國語文課程第二語言學習架構」<sup>2</sup>，希望為非華語學生提供一個更優良學習中文的途徑，從而提升他們的學習效能。此外，當局亦於 2014/2015 學年開始向有取錄非華語學生的學校，按取錄人數增加額外撥款<sup>3</sup>（見表 3）。

為幫助非華語學生更快適應環境以及更早接觸學習中文，相關政策亦包含加強中文教師培訓。一系列的支援措施推行至今，自身的局限與流弊亦漸次浮現。

---

<sup>1</sup> 立法會少數族裔權益事宜小組委員會 -- 立法會秘書處為 2016 年 11 月 23 日會議擬備的背景資料簡介「少數族裔兒童的教育」（[http://www.legco.gov.hk/yr16-17/chinese/hc/sub\\_com/hs52/papers/hs5220161123cb2-208-2-c.pdf](http://www.legco.gov.hk/yr16-17/chinese/hc/sub_com/hs52/papers/hs5220161123cb2-208-2-c.pdf)）

<sup>2</sup> 2014 年施政報告（<https://www.policyaddress.gov.hk/2014/chi/EM.html>）

<sup>3</sup> 立法會少數族裔權益事宜小組委員會 -- 立法會秘書處為 2018 年 2 月 27 日會議擬備的背景資料簡介「少數族裔兒童的教育」（[http://www.legco.gov.hk/yr16-17/chinese/hc/sub\\_com/hs52/papers/hs5220180227cb2-921-1-c.pdf](http://www.legco.gov.hk/yr16-17/chinese/hc/sub_com/hs52/papers/hs5220180227cb2-921-1-c.pdf)）

表1. : 取錄自管制人員答 edb154 18/19 年4, 5

階段	學年	非華語學生人數	非華語少數族裔人數
小學（小一至小六）	2007/08	5583	8694
	2017/18	9622	9009
中學（中一至中六）	2007/08	3272	8134
	2017/18	9383	8507

表2. : 取錄自管制人員 edb080 18/19 年

非華語學生人數	2017/18			
	幼稚園	小學	中學	特殊學校
10 人以下	340	203	184	33
10 至 30 人	144	74	60	18
31 至 50 人	36	11	12	0
51 人或以上	63	37	35	0

表3. : 額外撥款模式（取錄自立法會 CB(2)921/17-18(01)，CB(2)944/17-18(03)號文件）

學校取錄的非華語學生數目	額外經常撥款（百萬元）
10 人以下（數據來自香港教育專業人員協會 <sup>6</sup> ）	0.05（學校需自己申請）
10—25	0.80
26—50	0.95
51—75	1.10
76—90	1.25
91 或以上	1.50

<sup>4</sup> 立法會財務委員會審核 2018-19 年度開支預算 -- 管制人員的答覆（教育局局長；第 18 節會議）  
<http://www.edb.gov.hk/attachment/tc/about-edb/press/legco/others/18-19-EDB-2-cl.pdf>

<sup>5</sup> 立法會教育事務委員會 2017 年 6 月 12 日會議「支援非華語學生中文學與教的相關事宜 最新背景資料簡介」（<http://www.legco.gov.hk/yr16-17/chinese/panels/ed/papers/ed20170626cb4-1165-2-c.pdf>）

<sup>6</sup> 「教協向立法會少數族裔權益事宜小組提交之意見書」（2018 年 2 月 27 日）立法會 CB(2)944/17-18(03)號文件（[https://www.legco.gov.hk/yr16-17/chinese/hc/sub\\_com/hs52/papers/hs5220180227cb2-944-3-ec.pdf](https://www.legco.gov.hk/yr16-17/chinese/hc/sub_com/hs52/papers/hs5220180227cb2-944-3-ec.pdf)）

## 課程指引修訂只局限於中文科支援

課程發展議會於 2008 年修訂了《中國語文課程指引（非華語學生）》，為非華語學生中文學習提供策略及建議。及後於 2014/2015 年度，當局開始向學校提供「中國語文課程第二語言學習架構」（下稱學習架構）。學習架構建基於主流課程的學習進程架構，通過八個階段的「學習成果」，意圖讓非華語學生於聽、說、讀、寫四方面都得到良好的教育，幫助學生解決學習中文的困難<sup>7</sup>。《中國語文課程指引（非華語學生）》以學習架構中的寫作學習成果為例，第一學習階段主要希望學生能夠學習一些日常或是簡單用字，再者則是透過這些詞語的學習造句<sup>8</sup>。閱讀學習成果方面，架構則希望於學生能夠以書面形式運用修辭手法或是詞語表達思想與感情<sup>9</sup>。

正如不少持分者指出，現時的學習架構是基於中國語文課程，因此未能完全涵蓋非語文科目的內容以及用字。協助非華語學生的支援政策並未考慮其他科目與中國語文科在用字、深淺等差異，因而令非華語學生在學習非語文科目時感到吃力。是次調查結果顯示，超過六成小學生均認為在理解中文教科書上有一定的困難（62%）；另外則有接近九成受訪中學生感到困難（86%）。此外，六成的受訪小學生（60%）以及超過七成的中學受訪者（72%）認為自己未能應付非語文科目的學習，同時間他們亦未能了解以中文授課的非語文科目（小學生：61%；中學生：77%）。

是次調查亦透過選取部分課本及全港性系統評估題目作為評估工具，結果發現學生在各方面的能力頗為遜色。以下節錄部分調查以評估學生應付非語文科目的能力，並就學生在閱讀能力和關鍵詞運用能力兩方面進行研究。

小學部分，評估問題涵蓋數學、常識、音樂、藝術及體育等主要非語文科目。所有問題（LD06—LD20）都需要學生閱讀中文题目的能力。調查發現，小學生非語文科中文閱讀能力整體偏低，平均分數只有 24 分（見圖 17.）。由下圖可見，受訪學生得分主要集中於總分的四成或以下，更有學生整體成績為 0 分，這反映了學生閱讀非語文科目的能力頗弱。評估部分題目（LD09—LD16）亦會測試學生中文填充的能力，從而反映學生是否能夠寫出關鍵詞彙。但結果顯示（見圖 18.），學生在作答非語文

---

<sup>7</sup> 教育局發展處「中國語文課程第二語言學習架構」簡介（2014 年 6 月）  
([http://www.edb.gov.hk/attachment/tc/curriculum-development/kla/chi-edu/second-lang/NLF\\_Brief.pdf](http://www.edb.gov.hk/attachment/tc/curriculum-development/kla/chi-edu/second-lang/NLF_Brief.pdf))

<sup>8</sup> 教育局「中國語文課程第二語言學習架構—寫作能力學習成果(一至八階)」  
([http://www.edb.gov.hk/attachment/tc/curriculum-development/kla/chi-edu/second-lang/NLF\\_outcome\\_writing.pdf](http://www.edb.gov.hk/attachment/tc/curriculum-development/kla/chi-edu/second-lang/NLF_outcome_writing.pdf))

<sup>9</sup> 教育局「中國語文課程第二語言學習架構—閱讀能力學習成果(一至八階)」  
([http://www.edb.gov.hk/attachment/tc/curriculum-development/kla/chi-edu/second-lang/NLF\\_outcome\\_reading.pdf](http://www.edb.gov.hk/attachment/tc/curriculum-development/kla/chi-edu/second-lang/NLF_outcome_reading.pdf))

科關鍵字時的能力與閱讀能力相若，平均分數只有 20 分，學生成績主要徘徊於 10 分至 40 分之間<sup>10</sup>。

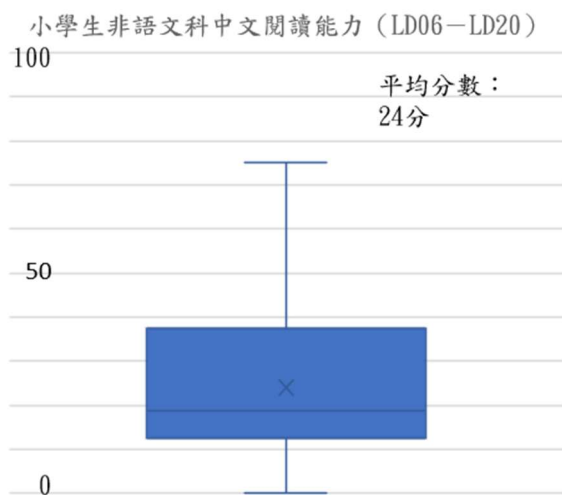


圖 17. 小學生非語文科中文閱讀能力 (LD06-LD20)

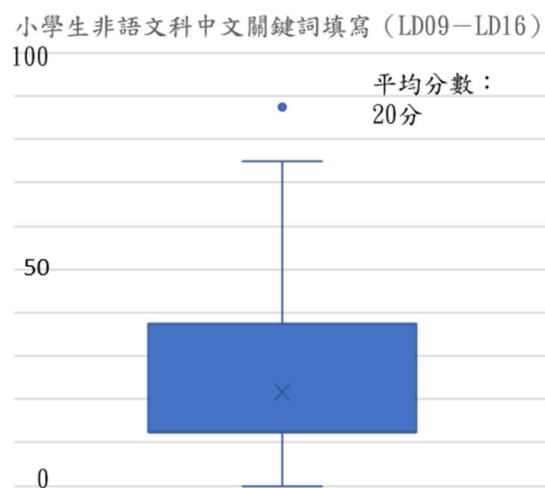


圖 18. 小學生非語文科中文關鍵詞填寫 (LD09-LD16)

在是次研究的評估題目部分，學生如果沒有作答，將會被視為錯誤的答案。在測試學生作答中文關鍵詞彙時 (LD09-LD16)，只有兩題成績較好，其餘的題目作答情況欠佳，於 LD10、LD11 以及 LD15 題沒有作答的比率更超過八成 (見圖 19.)。

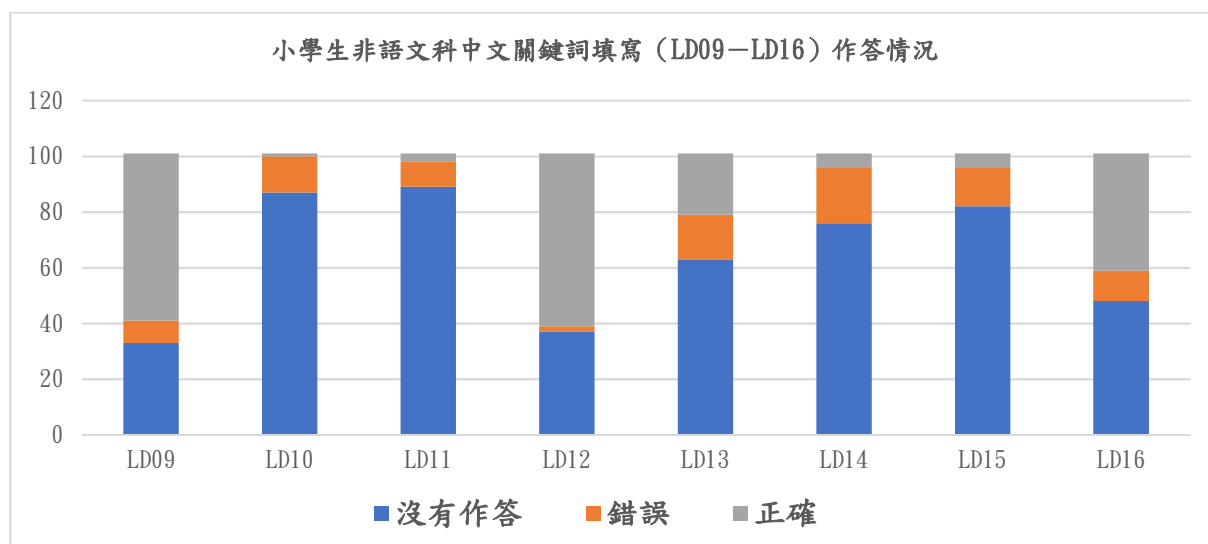


圖 19. 小學生非語文科中文關鍵詞填寫 (LD09-LD16) 作答情況

同樣地，在中學方面，當中題目 (LD10, LD12, LD16, 以及 LD18) 則測試學生作答關鍵詞彙的能力。結果顯示，學生的閱讀能力較關鍵詞填寫能力較好，但閱讀能力

<sup>10</sup> 一名學生分數相對較高，對於整體平均分數可能有所偏差，因而當作異常樣本(Outliers)而論。

成績與小學生相若。中學生於閱讀能力平均能夠取得的分數為 30 分，同學得分則主要徘徊於 20 分至 40 分之間，更有學生作答成績為 0 分。關鍵詞填寫方面，平均分數只得 20 分，即每四條題目不足一條是答對的。

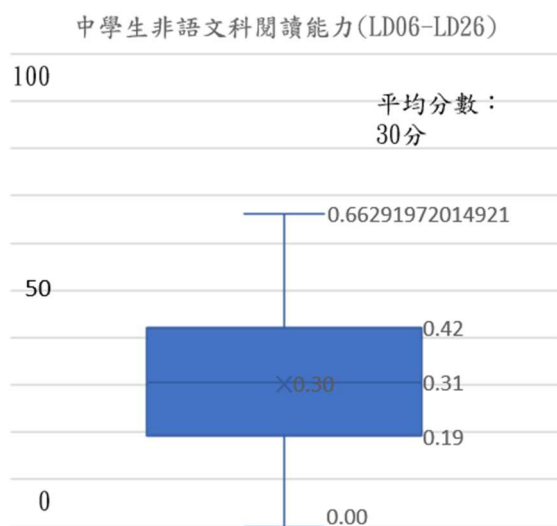


圖 20. 中學生非語文科閱讀能力(LD06-LD26)

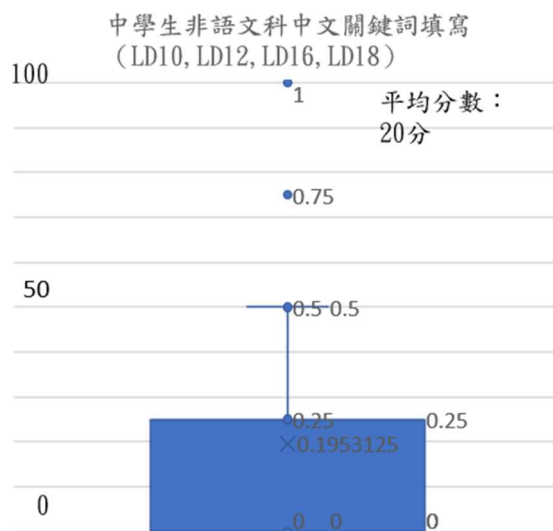


圖 21. 中學生非語文科中文關鍵詞填寫 (LD10,LD12,LD16,LD18)

中學受訪者於測試中文關鍵詞彙作答問題時 (LD10, LD12, LD16, 以及 LD18)，至少一半學生沒有作答。於 LD16 沒有作答的比率更超過七成(見圖 22.)。雖然相比小學部分，較少中學生沒有回應，但仍然有超過一半的中學生未能掌握題目，亦未能填寫相關字詞。

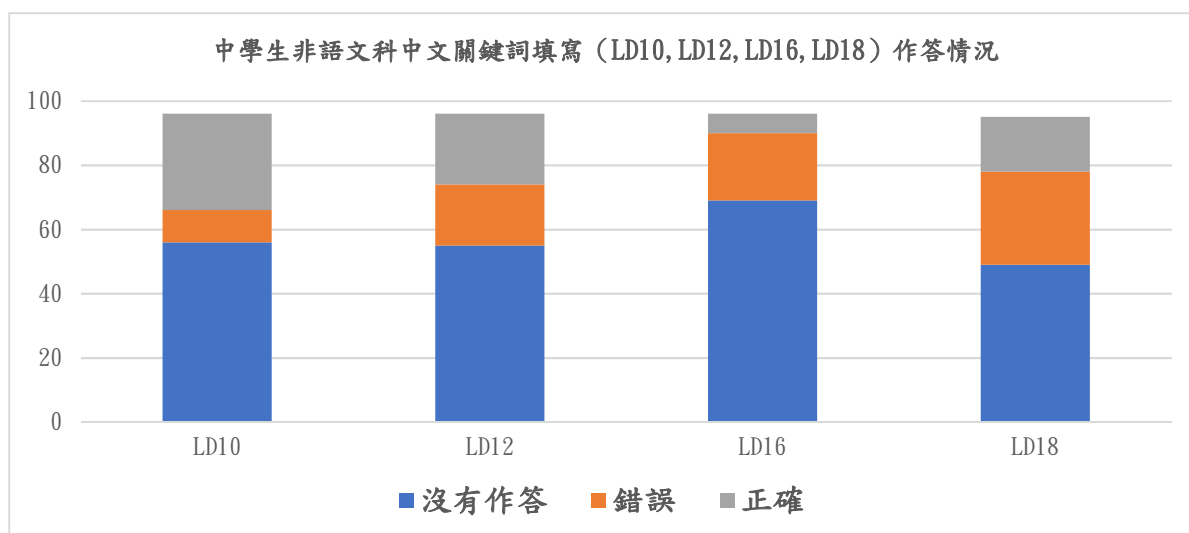


圖 22. 中學生非語文科中文關鍵詞填寫 (LD10,LD12,LD16,LD18) 作答情況

是次調查所見，課程指引和學習架構旨在為非華語學生以及教師提供的中文科學習策略和原則，但未能惠及或延伸至其他以中文學習的非語文科目。當局亦未有為

以中文教授非語文科目提供指引，造成非語文科老師未能有效為不同學生調整教學內容及教材，以解決非華語學生的學習困難。

### 非語文科教師欠缺支援配套

2014 年施政報告提及於同年第一季開始推出教師專業進修計劃，以協助教師培訓以及教授中國語文作為第二語言。完成修讀津貼計劃認可的課程後，每名教師可以發還 30% 的學費或最多 \$30,000 的基本津貼，旨在鼓勵更多教師進修教授非華語學生<sup>11</sup>。教育局亦有委託大專院校推行「大學—學校支援計劃」或是其他大學進修課程，向學校提供多元化的支援服務，服務亦包括了解有關非華語學生的教學模式等。舉例說，「『教授中文作為第二語言』專業進修津貼計劃」下設有三個由香港理工大學開辦課程<sup>12</sup>，三個課程均是以中國語文科作為基礎的課程。津貼計劃之外，香港教育大學亦有開辦「為非華語學生而設的中國語文教學專業進修課程證書」<sup>13</sup>。

可是，該課程集中在中文科支援，而入學條件亦為「現職小學或中國語文科教師；或是要經校長推薦」方能申請，忽略了非語文科老師在教授非華語學生所面對的挑戰，並降低了他們在任教非華語學生時的應對能力。樂施會於 2016 研究亦發現，雖有 21.6% 的中文科教師接受培訓，但非中文科教師接受同類型課程只有 7.2%<sup>14</sup>。

儘管如此，香港教育大學將開辦了專為數學科而設的「小學非華語學生數學的學與教支援計劃」<sup>15</sup>。計劃還未正式開始實行，但政府或可藉此計劃推動非語文科目的相關教學培訓。

---

<sup>11</sup>立法會財務委員會審核 2016-17 年度開支預算 -- 管制人員的答覆（教育局局長；第 18 節會議）  
([http://www.legco.gov.hk/yr15-16/chinese/fc/fc/w\\_q/edb-c.pdf](http://www.legco.gov.hk/yr15-16/chinese/fc/fc/w_q/edb-c.pdf))

<sup>12</sup> 教育局「『教授中文作為第二語言』專業進修津貼計劃」認可課程資料（[http://www.language-education.com/chi/doc/recognised\\_prog\\_list\\_c\\_rev\\_in\\_Mar\\_2018.pdf](http://www.language-education.com/chi/doc/recognised_prog_list_c_rev_in_Mar_2018.pdf)）

<sup>13</sup> 香港教育大學「為非華語學生而設的中國語文教學專業進修課程證書」資料  
([http://www.eduhk.hk/acadprog/pdp/ch\\_bwp082.htm](http://www.eduhk.hk/acadprog/pdp/ch_bwp082.htm))

<sup>14</sup> 樂施會「中小學為非華語學生提供中文學習支援研究調查 內容撮要及政策建議」報告 立法會 CB(2)1034/15-16(05)號文件（[http://www.legco.gov.hk/yr12-13/chinese/hc/sub\\_com/hs51/papers/hs510315cb2-1034-5-c.pdf](http://www.legco.gov.hk/yr12-13/chinese/hc/sub_com/hs51/papers/hs510315cb2-1034-5-c.pdf)）

<sup>15</sup> School-based Professional Support Section, Education Bureau “Supporting the Learning and Teaching of Mathematics for Non-Chinese Speaking (NCS) Students in Primary/Secondary Schools” ([http://www.edb.gov.hk/attachment/en/edu-system/primary-secondary/applicable-to-primary-secondary/sbss/sbps/usp/USP\\_NCS\\_Math.pdf](http://www.edb.gov.hk/attachment/en/edu-system/primary-secondary/applicable-to-primary-secondary/sbss/sbps/usp/USP_NCS_Math.pdf))

正如前述，取錄一定數目非華語學生能獲得教育局相應撥款。我們發現津貼申請只鼓勵學校聘請額外中文教師和購買額外中文教材練習等等，忽略了非語文科教師亦需要用到有關配套，令教師在任教非華語學生時得不到適當的協助。

是次調查發現，中學生不滿意非語文科教師的語言及教學能力，同時我們認為他們未能清楚了解自身的學習障礙。對於非語文科教師的語言能力，受訪小學生則傾向滿意（89%）。相反，只有三分二中學生（66%）認為有關教師有足夠的語言能力，比小學生少近三成。可是，在談及教師們是否了解自己的學習障礙時，只有六成小學生（60%）表示認同；中學生方面比率更低，只有兩成（20%）。

### 升中銜接的非華語挑戰

初中課程和小學課程十分不同，因此適切的銜接及順利的過渡尤其重要。在初中課程架構，根據教育局八個領域的科目分佈，除了包涵在小學課程中的中國語文、英國語文、數學、音樂、體育等必修科目外，初中生更需要修讀科學、地理、中國歷史、歷史、宗教教育科等<sup>16</sup>。對於非華語學生的適應，顯然增加了一定的難度，更何況這些非語文科目或需要採用中文教授。

在小學，學生只需要修讀小學常識、音樂、藝術以及體育四科非語文科。相比起小學，初中學生或需多修讀六科，令本身已有語文學習困難的非華語學生難以適應。根據教育局支援非華語學生服務的總覽表，暑期的銜接課程只適用於升讀小一至小四的非華語生<sup>17</sup>，但針對中學生的非語文課程銜接輔導則無從稽考。

是次調查發現，中學生在非語文科課程學習成效和態度方面均遜色於小學生。中學生在應付非語文科課業的能力、對教材的滿意程度等方面比率都比小學生低。於教材滿意程度方面，更比小學生低超過四成（小學生：72%；中學生：26%）；而未能應付學業的中學生比小學更高出一成（小學生：60%；中學生：72%）。

在了解非語文科目的內容時，更高比率的中學生未能理解以中文授課的內容，比小學生高愈一成半（小學生：61%；中學生：77%）。四分三的受訪中學生未能夠應付課程（小學生：37%；中學生：76%）。由於研究結果顯示中學生對於課程內容、

---

<sup>16</sup> 教育局「八個學習領域中的科目」（<http://www.edb.gov.hk/tc/curriculum-development/cs-curriculum-doc-report/8-key-area/>）

<sup>17</sup> 教育局通函第 69/2018 號「非華語學生暑期銜接課程」（[http://www.edb.gov.hk/attachment/en/student-parents/ncs-students/support-to-school/SBP\\_2018\\_EDBCM\\_Chi%20\(April%202018\)%20\\_final.pdf](http://www.edb.gov.hk/attachment/en/student-parents/ncs-students/support-to-school/SBP_2018_EDBCM_Chi%20(April%202018)%20_final.pdf)）

課業的理解等遠低於小學生，研究團隊推斷非華語學生在由小學過渡至中學期間得到的支援較少，對中小學銜接時有所影響，形成更多的困難。

一般而言，初中的歷史、地理等文科科目，背誦的範圍較多；而科學等理科科目所需要運用的詞彙則更為專門。以化學為例，學生不但需要背誦以及靈活運用元素週期表中不同元素，而且亦要應付各種元素較為艱深的用字。又以中國歷史科為例，中國歷史作為初中學生的必修科目，要非華語學生利用中文學習中國以及本地的歷史可謂難上加難。

### 非華語學生的學習態度

數年前，當局冀通過取消「指定學校」政策，創建共融校園，以建立多元社會。政策本意在於令非華語學生融入華語學生當中，共同學習，加快其融入香港主流社會與提升其學習效能。不過，是次研究結果顯示，在學校層面，共融校園未能給予非華語學生一個舒適的學習環境。分別有超過七成的小學生（71%）及中學生（74%）指出，要在課堂跟上華語學生的學習進度感到壓力。或因為學習困難，受訪非華語學生對以中文去學習新知識和技能逐漸失去興趣，小學生有七成受訪者（70%）感興趣，中學生則變少，只有五成半（55%）。

當教師和學校未能夠提供足夠的課本支援下，學生因而會轉為請教老師或朋輩。可是，政策卻忽略了非華語學生與華語學生溝通時存在一定的困難。中學生亦相對地較少向老師請教問題，而中學受訪者在校內請教老師的比率比小學生低（小學生：75%；中學生：61%）。與朋輩求教或討論方面，不論是使用中文或英文與朋輩交流，非華語學生均會感到困難，情況於中學方面更為嚴重。調查顯示，受訪學生以中文討論中文版教科書內容時遇到困難（小學生：66%；中學生：92%），以英文時亦遇到困難（小學生：47%；中學生：73%），中學受訪者，比小學的更困難。

是次研究發現非華語學生偏向自我解決非語文科目的學習需要，與人溝通以及尋求幫助比率偏低。參加校內額外中文補習班的中學生人數比小學生低近三成（小學生：85%；中學生：58%）；同時，參加校外中文補習的中學生只有三成（28%），小學生反而有超過四成（44%）。雖然參加校外非語文科補習班的中學生比率較小學生高，但兩者均只佔大約兩成（小學生：14%；中學生：22%），比率偏低。整體而言，透過補習而獲得額外幫助的中學生偏少。

其實，教育局就中、小學課程的銜接出版相關的小冊子，當中亦談及一些升中出現的問題以及其建議，如學與教模式、自習能力等，因而教師能夠根據情況而進行改善。然而，非華語學生實質需要適應的事宜更多，情況亦與華語學生不同。該小冊子則是為學校的主流學生所設計的。換言之，現時則未有針對非華語學生的指引及相



關銜接措施，研究團隊認為需要為校方提供足夠支援，這才能夠真正幫助非華語學生渡過難關。

### 校外及社區支援的盲點

除了得到校內的幫助之外，社區亦應積極向少數族裔提供支援，幫助他們在港生活，包括民政事務署資助的各個少數族裔人士支援服務中心。各區支援中心，如新家園協會的 HOME Centre 或香港社區網絡的 LINK Centre 可提供多種服務，例如提升少數族裔的中、英文水平，增加傳譯服務以助他們解決適應在港生活。非華語學生亦可以到這些中心參加功課輔導班或語言班或各種不同的興趣班。翻查部份中心網站，大部分中心均有提供功課輔導班，但對於非語文科目的教育則不多。以一所有宗教背景的事務處為例，他們提供不少支援少數族裔人士的服務，包括為小一少數族裔學生支援幼小涵接，並提供學習中文的機會。其中一個計劃則通過不同層面培養非華語生學習中文的信心和能力<sup>1819</sup>。可惜，兩個計劃均只支援幼齡學生，而且局限於中文學習。這個支援的盲點，亦普遍存在於其他校外及社區中心。

根據是次調查所得，有四成的受訪中、小學生均有接受來自社區支援（小學生：40%；中學生：42%）。此外，亦有大約四成的受訪者曾接受來自宗教團體的支援（小學生：35%；中學生：45%）。儘管有一批學生有接受社區團體的支援，但是曾參加校外非語文科補習班的學生只少於兩成（小學生：14%；中學生：22%）；超過八成的受訪學生認為自己需要參加額外的非語文科補習班（小學生：82%；中學生：89%）。

---

<sup>18</sup>香港基督教服務處「賽馬會友趣學中文」（<http://www.hkcs.org/tc/services/c-for-chinese>）

<sup>19</sup>香港基督教服務處「開心學中文計劃（三）」（<http://www.hkcs.org/tc/services/hclp3>）

## VI. 建議

當「中文科」被假定為最能夠幫助少數族裔在港生活和發展的「靈丹妙藥」，政府及非政府組織在過往長時間對非華語學生的支援過於側重語文教育。在小學階段，中文的確是非華語學生的學習重點及必要的語言。不論在語文科或非語文科，學童難以完全逃避以中文學習課本知識。但對學童來說，香港的多元課程發展需要學生能夠靈活運用所學詞彙，以表達自己所學，不同科目更需要不同技巧，存有不同的語文困難。對於非語文科而言，加強中文科學習未能充份地解決學習差異。

是次研究冀望透過調查學生非語文科的學習情況以反映他們的學習需要。現時的教育政策以協助少數族裔學生學習中文和英文為首要或唯一目標，唯非語文科的支援著實有待加強。通過是次研究，我們希望當局以及向非華語學生提供服務的持分者及後能夠多加考慮學生在非語文科的需要，讓他們能夠真正的共融於香港的教育系統內。

就此，我們有如下建議：

1. 針對少數族裔學生而設計非語文科課程指引或補充，並以學習非語文科目為本作出全面支援；
2. 增設非語文科教師相關培訓或放寬修讀相關課程資格，向非語文科老師提供足夠資源，讓他們儘快掌握少數族裔學生的學習能力，對症下藥；
3. 提供少數族裔學生小中學銜接的支援，並不限於中文科的支援；更要為少數族裔學生提供升中輔導，以幫助他們儘快適應新環境以及改善人際關係；
4. 鼓勵校外機構除了提供中文功課輔導班外，可增設非語文科目輔導班，幫助少數族裔學生掌握非語文科目。

## VII. 未來研究路向

是次研究乃初步對少數族裔學生在非語文學習的探討；事實上，還有更多方面需作進一步研究。因為資源及問卷長度限制，是次研究未能就不同非語文科目學習、讀寫聽講四項能力作比較。

除了上述各項結果外，我們亦發現有其他可深入研究之處而並未於是次研究中作分析，例如非華語學生與華語學生在面對升中銜接時，會否有不同的挑戰？為什麼中學受訪者學習態度較遜呢？這值得學界進一步調查。

此外，「小學非華語學生數學的學與教支援計劃」亦於 2018—19 年度開始實行，政府亦開始為非華語學生的非語文課科提供援助；亦有不少同團體認為部份非語文科目，如中國歷史會令非華語學生感到吃力，故此研究團隊希望政府不但可針對非華語學生的學習需要作出協助，亦要深入研究，以評估有關支援計劃或措施的成效。

-正文完-

## 附件一. 問卷調查—小學部分

### Questionnaire for Primary Students

This questionnaire aimed at viewing the level of Chinese in related teaching materials and the Chinese language ability of students in 5 aspects. Your responses will only be consolidated, analysed and reported as a collective, combined total. No individual analysis will be conducted. All responses will be kept strictly confidential.

Please circle your answer and answer in the corresponding box:

ST01. What is your gender?	Male / Female
ST02. Are you born in Hong Kong?	Yes / No
ST03. How many years have you been living in Hong Kong?	
ST04. What is your father's education level?	Primary or below / Lower secondary / Upper secondary / Tertiary or above
ST05. What is your mother's education level?	Primary or below / Lower secondary / Upper secondary / Tertiary or above
ST06. Which Chinese Language program are you aiming for?	DSE Chinese / GCE Chinese / GCSE Chinese / Not Yet Decided/ Others
ST07. Which language are you using in non-language subjects? 1. History 2. Science 3. Geography 4. Chinese History 5. Life and Society 6. Integrated Humanity/Liberal Studies	Chinese / English / Do not take Chinese / English / Do not take Chinese / English / Do not take Chinese / English / Do not take Chinese / English / Do not take Chinese / English / Do not take

7. Music	Chinese / English / Do not take
ST08. Are you supported by Financial Assistance Schemes for Primary & Secondary Students	Full/ Half/ No
ST09. Do you receive any supports from any of the following organizations? (You can circle more than one options)	No other support/NGO/ Religious Groups / Community Groups / Other: _____
ST10. Do you receive any extra Chinese class from school?	Yes / No
ST11. Do you receive any Chinese tutorials outside school?	Yes / No
ST12. Do you receive any tutorials for non-language subjects outside school?	Yes / No

Please indicate how much you agree with each of the following statements, and put a tick (✓) in the corresponding box:

Part 1: Learning Difficulty & Attitude

	Strongly Disagree	Mildly Disagree	Mildly Agree	Strongly Agree
LD01. I finish my homework and assignments of the non-language subject (e.g. History and Integrated Humanities) in Chinese efficiently.				
LD02. I clearly understand non-language subjects class in Chinese.				
LD03. I do not have any difficulty in catching up with the syllabus of non-language subjects.				
LD04. I am happy to learn something new, knowledge and skills in Chinese.				
LD05. I find it stressful to keep up with the Chinese-speaking students in classes.				

## Part 2: Learning Strategy

	Strongly Disagree	Mildly Disagree	Mildly Agree	Strongly Agree
LS01. I ask teacher at school for help related to Chinese contents of the book.				
LS02. I guess the meaning of a new word using context.				
LS03. I use vocabulary section or glossaries in my textbooks of non-language subjects to learn the new Chinese words.				
LS04. I learn new Chinese characters by their strokes.				

## Part 4: Learning Efficiency

	Strongly Disagree	Mildly Disagree	Mildly Agree	Strongly Agree
LE01. I need to attend tutorial in order to understand the textbook content.				
LE02. The Chinese textbooks slow down my learning progress in the non-Chinese language subject.				
LE03. The language of instruction makes me lose interest in the non-Chinese language subjects				
LE04. I do not have trouble understanding Chinese textbooks.				
LE05. I do not have trouble discussing content in Chinese textbooks with classmates in English.				
LE06. I do not have trouble discussing content in Chinese textbooks with classmates in Chinese.				

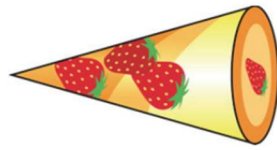
Part 5: School-based Support

	Strongly Disagree	Mildly Disagree	Mildly Agree	Strongly Agree
SS01. I am satisfied with the Chinese teaching materials provided by school.				
SS02. I am satisfied with English teaching materials provided by school.				
SS02. I am satisfied with the language level of the teachers of non-language subjects.				
SS03. Teachers in my school have sufficient understanding about the language barrier of non-Chinese speaking students.				
SS04. My school provides enough Chinese workshops for non-Chinese speaking students.				

SS05. Do you have any suggestion that your school can do to assist your learning?

---

LD06.



上圖的物件是一個

- A. 角柱。
- B. 圓柱。
- C. 角錐。
- D. 圓錐。

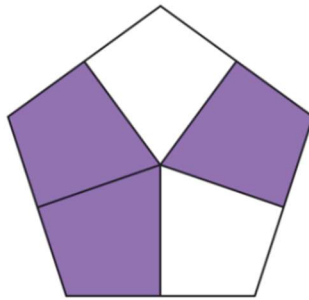
出處：

《2016 年全港性系統評估 - 小學三年級（試行計劃）數學科分卷一》(P. 13, Q26)

《2016 年全港性系統評估 - 小學三年級（試行計劃）數學科分卷四》(P. 14, Q26)

LD07.

下圖陰影部分佔全圖的幾分之幾？



- A.  $\frac{2}{3}$
- B.  $\frac{2}{5}$
- C.  $\frac{3}{4}$
- D.  $\frac{3}{5}$



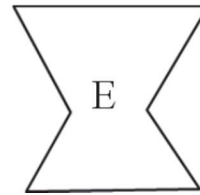
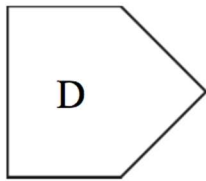
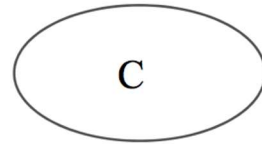
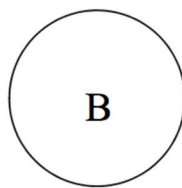
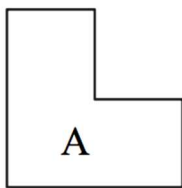
出處：

《2016 年全港性系統評估 - 小學三年級（試行計劃）數學科分卷二》(P. 6, Q12)

《2016 年全港性系統評估 - 小學三年級（試行計劃）數學科分卷三》  
(P. 7, Q14)

LD08.

觀察下列的平面圖形，寫出所有代表答案的英文字母。



列出：

(a) 五邊形：\_\_\_\_\_

(b) 圓形：\_\_\_\_\_

LD08(a). 正確答案：D

出處：

《2016 年全港性系統評估 - 小學三年級（試行計劃）數學科分卷一》  
(P. 15, Q26)、《2016 年全港性系統評估 - 小學三年級（試行計劃）數學科分卷  
四》(P. 15, Q29)

LD09.

地球上陸地和\_\_\_\_\_ (Ocean)。

出處：

林耀成、梁贊榮、鍾澤：《朗文常識 - 不同角落的人 (4D)》(P.7) ©朗文香港教育(2004)

徐葉慧蓮、鄭雅儀：《今日常識新領域 (四年級第一冊)》(P.7) ©教育出版社有限公司(2008)

LD10.

呼氣時，肺會收縮，把體內的\_\_\_\_\_ (Carbon Dioxide)和其他廢氣排出體外。

出處：

林耀成、梁贊榮、鍾澤：《朗文常識 - 活得健康 (4C)》(P.6) ©朗文香港教育(2004)

徐葉慧蓮、鄭雅儀：《今日常識新領域 (四年級第四冊)》(P.10) ©教育出版社有限公司(2008)

LD11.

\_\_\_\_\_ (String Instrument)：用弓拉奏或用手彈撥弦線發出聲音。

出處：

陳紅梅、朱安麗、張慧純、鍾梓萍：《朗文音樂 (四下)》(P.3) ©朗文香港教育(2006)

黎美丹、李嘉琦、林月明、陳遠嫻、陳健華：《DoReMi (四下)》(P.2) ©英利音樂有限公司(2007)

LD12.

《櫻花》是一首傳統的\_\_\_\_\_ (Japan)民歌，使用與中國和韓國不同的五聲音階。

出處：黎美丹、李嘉琦、林月明、陳遠嫻、陳健華：《DoReMi (四上)》(P.21-P.23) ©英利音樂有限公司(2007)

陳紅梅、朱安麗、張慧純、鍾梓萍：《朗文音樂（四上）》(P. 35-37)©朗文香港教育(2006)

LD13.

嘗試用不同粗幼、疏密的\_\_\_\_\_ (Lines)來畫，增強貝殼的立體感。

出處：

節錄：《創意美勞教室（四下）》（4.19）©香港教育圖書公司(2003)

LD14.

砂土畫了幾個\_\_\_\_\_ (symbol)，來說明一件簡單的事情。

節錄：《創意美勞教室（四下）》（4.30）©香港教育圖書公司(2003)

LD15.

\_\_\_\_\_ (Track and Field) 是田賽和徑賽項目的總稱。

出處：

《小學體育》（4上）(P. 1)©宏思出版有限公司(2007)

《小學體育》（4下）(目錄)©體藝出版社(2002)

LD16.

\_\_\_\_\_ (Football)比賽為兩隊對賽，每隊 11 人，其中包括 1 名守門員。

出處：

《小學體育》（4上）(P. 13)©宏思出版有限公司(2007)○《小學體育》（4下）(P. 15)©體藝出版社(2002)

LD17.

空氣(\_\_\_\_\_)存在於我們周圍，它沒有顏色、味道和氣味，但佔有空間，有重量，而且可以流動。

出處：

林耀成、梁贊榮、鍾澤：《朗文常識 - 科學與環境 (4B)》(P. 17) ©

朗文香港教育(2004)

徐葉慧蓮、鄭雅儀：《今日常識新領域 (四年級第五冊)》(P. 24) ©

教育出版社有限公司(2008)

LD18.

敲擊樂器包括鼓 (\_\_\_\_\_ )，三角鐵、搖鼓等。

出處：

黎美丹等：《新小學音樂 (四上)》(P. 30-P. 31) ©英利音樂有限公司

(2012)

陳紅梅、朱安麗、張慧純、鍾梓萍：《朗文音樂 (四下)》(P. 4-7) ©朗文香港教育

(2006)

LD19.

畫家將描繪的對象放在畫面的正中央，然後再背景加上地平線 (\_\_\_\_\_ )。

出處：

節錄：《創意美勞教室 (四下)》(4. 17) ©香港教育圖書公司(2003)

LD20.

在籃球 (\_\_\_\_\_ ) 比賽中，當運動員運球時，球在單手上停留，或雙手同時觸球，運球即告結束，如再運球，即屬違例。

出處：

《小學體育》(4下)(P. 4) ©宏思出版有限公司(2007)

《小學體育》(4上)(P. 20) ©體藝出版社(2002)

## 附件二 問卷調查－中學部分

### Questionnaire for Secondary Students

This questionnaire aimed at viewing the level of Chinese in related teaching materials and the Chinese language ability of students in 5 aspects. Your responses will only be consolidated, analysed and reported as a collective, combined total. No individual analysis will be conducted. All responses will be kept strictly confidential.

Please circle your answer and answer in the corresponding box:

ST01. What is your gender?	Male / Female
ST02. Are you born in Hong Kong?	Yes / No
ST03. How many years have you been living in Hong Kong?	
ST04. What is your father's education level?	Primary or below / Lower secondary / Upper secondary / Tertiary or above
ST05. What is your mother's education level?	Primary or below / Lower secondary / Upper secondary / Tertiary or above
ST06. Which Chinese Language program are you aiming for?	DSE Chinese / GCE Chinese / GCSE Chinese / Not Yet Decided/ Others
ST07. Which language are you using in non-language subjects? 8. History 9. Science 10. Geography 11. Chinese History 12. Life and Society 13. Integrated Humanity/Liberal Studies 14. Music	Chinese / English / Do not take Chinese / English / Do not take Chinese / English / Do not take Chinese / English / Do not take Chinese / English / Do not take Chinese / English / Do not take Chinese / English / Do not take

ST08. Are you supported by Financial Assistance Schemes for Primary & Secondary Students	Full/ Half/ No
ST09. Do you receive any supports from any of the following organizations? (You can circle more than one options)	No other support/NGO/ Religious Groups / Community Groups / Other: _____
ST10. Do you receive any extra Chinese class from school?	Yes / No
ST11. Do you receive any Chinese tutorials outside school?	Yes / No
ST12. Do you receive any tutorials for non-language subjects outside school?	Yes / No

Please indicate how much you agree with each of the following statements, and put a tick (✓) in the corresponding box:

Part 1: Learning Difficulty & Attitude

	Strongly Disagree	Mildly Disagree	Mildly Agree	Strongly Agree
LD01. I finish my homework and assignments of the non-language subject (e.g. History and Integrated Humanities) in Chinese efficiently.				
LD02. I clearly understand non-language subjects class in Chinese.				
LD03. I do not have any difficulty in catching up with the syllabus of non-language subjects.				
LD04. I am happy to learn something new, knowledge and skills in Chinese.				
LD05. I find it stressful to keep up with the Chinese-speaking students in classes.				

## Part 2: Learning Strategy

	Strongly Disagree	Mildly Disagree	Mildly Agree	Strongly Agree
LS01. I ask teacher at school for help related to Chinese contents of the book.				
LS02. I guess the meaning of a new word using context.				
LS03. I use vocabulary section or glossaries in my textbooks of non-language subjects to learn the new Chinese words.				
LS04. I learn new Chinese characters by their strokes.				

## Part 4: Learning Efficiency

	Strongly Disagree	Mildly Disagree	Mildly Agree	Strongly Agree
LE01. I need to attend tutorial in order to understand the textbook content.				
LE02. The Chinese textbooks slow down my learning progress in the non-Chinese language subject.				
LE03. The language of instruction makes me lose interest in the non-Chinese language subjects				
LE04. I do not have trouble understanding Chinese textbooks.				
LE05. I do not have trouble discussing content in Chinese textbooks with classmates in English.				
LE06. I do not have trouble discussing content in Chinese textbooks with classmates in Chinese.				

Part 5: School-based Support

	Strongly Disagree	Mildly Disagree	Mildly Agree	Strongly Agree
SS01. I am satisfied with the Chinese teaching materials provided by school.				
SS02. I am satisfied with English teaching materials provided by school.				
SS02. I am satisfied with the language level of the teachers of non-language subjects.				
SS03. Teachers in my school have sufficient understanding about the language barrier of non-Chinese speaking students.				
SS04. My school provides enough Chinese workshops for non-Chinese speaking students.				

SS05. Do you have any suggestion that your school can do to assist your learning?

---



LD06.

深水埗是香港一個古老地區，屬香港十八區其中之一。深水埗過去是深水碼頭，交通繁忙。

What was located in Sham Shui Po in the past?

出處：

Source: 節錄《生活與社會【協作研究及發展(「種籽」)計畫 2011-2012】：認識深水埗基層家庭的生活素質／簡報一：我們的深水埗》(P.2) ©教育局(2016)

LD07.

大比例地圖顯示的地方較少，但內容較詳細。小比例地圖顯示的地方較大，但內容卻較簡單。如我們需要知道就近巴士站的位置，我們應使用大比例的地圖。若我們要了解亞洲的地勢，我們便應使用小比例地圖。

以下那一項能夠在大比例地圖上找到？

- A. 附近的車站
- B. 中國的地勢
- C. 日本的位置
- D. 赤道的位置

出處：

節錄《地理科教學資源及參考資料 - 中一地理支援教材》(P.6) ©教育局(2017)

LD08.

在一般的地圖上，都可找到方向指標，以標明北的方向。若是地圖上沒有方向指標，則按慣例採用「上北下南，左西右東」的準則定向。把地圖放在你的正前方，圖的上方為北，下方為南，左邊為西，右邊為東。

When there is no direction marker on a map, what direction is the upward direction by convention?

出處：

節錄《地理科教學資源及參考資料 - 中一地理支援教材》(P.9) ©教育局(2017)

LD09.

加氯處理是在水中加入氯 (chloride) 來殺死微生物，常用於消毒食水。雖然氯帶有濃烈的氣味，也會刺激眼睛和皮膚，但濾水廠在處理食水的過程中只會加入少量的氯，所以我們不會察覺它的存在。此外，一些游泳池也會使用氯來消毒池水，由於使用量較食水位多，因此氯的氣味較為明顯。

我們為什麼在食水中加入氯氣？

- A. 讓食水更清甜
- B. 消毒食水
- C. 刺激眼睛
- D. 刺激皮膚

出處：

節錄《互動科學（第二版重印兼訂正）》（第1B冊，P.76），©朗文香港教育(2015)

LD10.

秦始皇逼令十二萬富戶遷至咸陽，使咸陽成為當時世界上最繁榮的城市。

甚麼朝代的皇帝逼令十二萬富戶遷往咸陽？

出處：

節錄《初中中國歷史科教學專輯（第3輯）－新石器時代及五大國都》(P.120) ©教育局(2010)

LD11.

孔子有學生 3000 人，精通禮(禮儀)、樂(音樂)、射(射箭)、御(駕馬車)、書(識字)、數(算術) 這「六藝」的就有 72 人。

「六藝」不包括以下那項？

- A. 音樂
- B. 禮儀
- C. 科學
- D. 算術

出處：節錄朱鴻林、梁偉基《初中中國歷史課程設計與專題教學示例（綜合課程模式）：歷史名人與歷史名勝》(P. 356)，©教育局(2012)

LD12.

「公元前 218 年，迦太基最出色的將領漢尼拔，浩浩蕩蕩的，領導著成千上萬的士兵和數十隻戰象，渡過地中海，從意大利半島北部，揮軍直搗羅馬。漢尼拔是羅馬人最難對付的敵人，他不畏艱難，頭腦冷靜，在坎寧大戰 (Battle of Cannae) 中大敗羅馬人，他實在是當代最出色的將領。」

漢尼拔在哪場大戰打敗羅馬人？

---

出處：

節錄《歷史及文化科中一修訂課程試題舉隅：問答題——古希臘 - 羅馬時代的生活》(P. 60) ©教育局(2010)

LD13.

時間是歷史科一個很重要的概念。歷史科是研究過去所發生的事情。為使各人時間觀念一致，人們共用量度／描述時間的單位。以下哪些不是量度時間的單位呢？

- A. 月
- B. 分
- C. 三年
- D. 秒

出處：

節錄《歷史及文化科中一修訂課程試題舉隅：歷史研究的基本入門》(P. 5) ©教育局(2010)

LD14.

清政府於第一次中英戰爭(一八三九至一八四二年，亦稱鴉片戰爭)被英軍打敗。事後，清政府與英國簽定了《南京條約》這條不平等條約，並將香港島割讓予英國。當時的英國外相巴麥尊不滿意他們所獲得的，並提及香港只是「一個幾乎沒有屋宇的荒蕪小島」。

清政府與英國簽定了甚麼不平等條約，將香港島割讓給英國？

- A. 《南京條約》
- B. 《香港條約》
- C. 《北京條約》
- D. 《港島條約》

出處：

節錄《香港發展歷史與文化背景(2005年修訂版) - 工作紙三：香港 - 英治時期》(P. 3) ©教育局(2014)

LD15.

Facebook 是他們最常用的社交網站(\_\_\_\_\_)

出處：

節錄《生活與社會課程教材研究及發展計劃學與教資源 - 核心單元四：人際關係(二)》(P. 2) ©教育局(2017)

LD16.

由於細胞非常細小，單憑肉眼並不能看見，所以我們須借助  
\_\_\_\_\_ (microscope)來觀察它們。

出處：

節錄《互動科學(第二版重印兼訂正)》(第1A冊, P. 132)，©朗文香港教育(2015)

LD17.

「法律面前，人人平等」確保法律制度有效及能夠促進社會公義。一般來講法律應該是普遍適用於所有人、公開、穩定、清晰、非追溯性的、可行、非任意的，以及符合社會價值的。

以下哪項不是法律應有的原則？

- A. 普遍適用所有人
- B. 任意的
- C. 公開的
- D. 穩定的

出處：

節錄《生活與社會課程教材研究及發展計劃學與教資源 - 核心單元廿一：權利、義務和法治原則》(P.15) ©教育局(2017)

LD18.

常見的演唱形式：

\_\_\_\_\_ (Solo)：指個人單獨演唱。

合唱 (Chorus)：人數相當眾多的一群人一齊演唱稱合唱。

出處：

節錄《中學音樂（第一冊）》(P.87)©香港音樂出版社 2013

LD19.

鋼琴大約於 1700 年由一位義大利人製造出來，但並不流行。十八世紀後半葉，鋼琴能彈奏強和弱的音量（故稱為 Pianoforte），使音色有更多變化。

「十八世紀後半葉」是指：

- A. 1850-1900
- B. 1750-1800
- C. 1775-1800
- D. 1875-1900

出處：

節錄《中學音樂（第一冊）》(P.77) ©香港音樂出版社 2013

LD20.

在雅典年滿十八歲的公民都可以參加公民大會選舉官員、宣戰或媾和等國家大事權在大會上討論和決定。由全國分區選派代表組成的參事會則負責執行公民大會決議和處理財政、外交等事宜。

出處：

節錄《教育局 歷史及文化科中一修訂課程試題舉隅》(P.38) ©教育局(2010)

LD21.

考古學家在1928年山東歷城縣東三十公里龍山鎮發掘得一些黑陶器物，按照考古學慣例，這個文化系列就稱為龍山文化。它距今有四千多年，承接仰韶文化，屬黃河流域的文化系。

出處：

節錄《初中中國歷史科教學專輯（第3輯）- 新石器時代及五大國都》(P.113) ©教育局(2010)

LD22.

遷離都市（美國為例）

1. 城市的問題 - 交通擠塞、罪案、污染、居住環境惡劣、高租金、高稅率……
2. 近郊的吸引 - 環境優美、空氣清新、地方寬敞、租金便宜、政府優惠政策、低稅率……

出處：

節錄《地理科教學資源及參考資料 - 中一地理支援教材》(P.24) ©教育局(2017)，

LD23.

初入學時，我們主要是背誦課文、書法和默書，學習較簡單的《三字經》和《千字文》；年紀較大的同學則學習儒家的《四書》和《五經》。在課堂裏，學生要嚴格遵從老師的教導；如果懶惰或不守紀律，便會給老師用厚木尺(誡方)責打。

出處：

節錄《香港發展歷史與文化背景（2005年修訂版）- 工作紙七：鄉村生活》(P.8) ©教育局(2014)

LD24.

簡單來說，借貸是以未來的消費換取現時的消費。經濟學家費沙（Irving Fisher）指出，由於部分消費者沒有耐性等候，因此他們只會急於即時消費。但提早消費需要付出代價，那就是利息。

出處：

節錄《生活與社會課程教材研究及發展計劃學與教資源 - 核心單元十：理財有道，做金錢的主人》(P.11) ©教育局(2017)

LD25.

在液體中，例子緊密地聚集在一齊，但沒有固定的排列方式，它們不停地震動，並能從一個位置移動到另一個位置，彼此穿插來往。

在氣體中，例子相距很遠，它們並沒有固定的排列方式，可以自由地運動，往任何方向移動。

出處：

節錄《互動科學（第二版重印兼訂正）》（第1B冊，P.156），©朗文香港教育(2015)

LD26.

節奏是音樂中時間長短的組合。

節奏是音樂的動力，它給聲音活力和形式，使音樂有秩序地流動。

出處：

節錄《中學音樂（第一冊）》(P.40) ©香港音樂出版社 2013





## IX. 聲明

### Disclaimer

All rights reserved. No part of this publication may be reproduced, stored in a retrieval system, or transmitted, in any form or by any means, electronic, mechanical, photocopying, recording, Internet or otherwise, without the prior written permission of Hong Kong Policy Research Institute.

版權所有，翻印必究。

Any opinions, findings, conclusions or recommendations expressed in this material are solely those of the author(s). Every effort has been made to acknowledge the origin of all cited information with reference to copyright material, both illustrative and quoted. We apologise for any omissions in this respect and will be pleased to make the appropriate acknowledgements in any future printed and online edition.

本報告所表達的任何意見、研究成果、結論或建議，只反映作者的立場及觀點。如有遺漏或錯誤，歡迎聯絡香港政策研究所作出更正。

Although the authors and the Institute have made every effort to ensure that the information in this material was correct at press time, the author(s) and the Institute do not assume and hereby disclaim any liability to any party for any loss, damage, or disruption caused by errors or omissions, whether such errors or omissions result from negligence, accident, or any other cause.

刊物內容及資料只供參考，讀者需自行評估及承擔有可能的損失，作者及香港政策研究所概不負責。

In the case of any inconsistency or ambiguity in this disclaimer between the English version and the Chinese version, the Chinese version shall prevail.

本聲明以中文版本為準。

-報告完-